

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 24 ΙΟΥΝΙΟΥ 2005
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ
ΣΤΑ ΙΣΠΑΝΙΚΑ**

A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο.

El exceso de vitaminas puede ser tan perjudicial para el organismo como su déficit. A pesar de que dietistas y nutrólogos han dado la voz de alarma, no dejan de proliferar, en farmacias y supermercados, preparados vitamínicos y alimentos enriquecidos. Recientes hallazgos médicos arrojan nuevos datos sobre los peligros de la hipervitaminosis, capaz de provocar graves trastornos.

Los dietistas insisten en que una dieta normal rica en productos frescos y naturales aporta las vitaminas necesarias para el organismo. Sólo es necesario un suplemento extra cuando se experimenta un déficit por alguna razón.

Hay tres palabras “mágicas” que usan los especialistas para describir una dieta ideal, de acuerdo a la pirámide nutricional aceptada unánimemente por la comunidad científica: equilibrio, moderación y variedad. “Todo exceso es negativo, sobre todo en el caso de los alimentos”, explica Varela. “Lo mismo pasa con las vitaminas, que pueden volverse en contra de quien las toma en exceso y, en ciertos casos, no en todos, provocar el efecto contrario al deseado”.

No se trata de demonizar los complejos vitamínicos ni los preparados alimenticios industriales enriquecidos, sino de que los consumidores sepan qué necesitan, en qué etapa de su vida.

La Razón, 24-02-2005

(25 puntos)

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στα ισπανικά στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1.

- a) ¿Por qué han dado la voz de alarma los dietistas y nutrólogos? (5 puntos)
- b) ¿Qué recomiendan los dietistas en vez de los preparados vitamínicos y alimentos enriquecidos? (5 puntos)
- c) ¿Con qué palabras se describe la dieta ideal? (5 puntos)

B2.

- a) Reescriba la frase: “Recientes hallazgos médicos... trastornos” comenzando: “Futuros hallazgos médicos...” (5 puntos)
- b) Reescriba la frase: “Los dietistas insisten... organismo” comenzando: Dijo que... (5 puntos)
- c) Dé el contrario de las siguientes palabras:
capaz –
rica –
exceso –
normal –
necesario - (5 puntos)

Γ. Να γράψετε κείμενο στα ισπανικά (180 – 200 λέξεις) σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Escriba para una revista escolar un artículo en el que exprese qué espera que le aporte la vida universitaria.

(45

puntos)

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. **Δεν** θα εκφωνηθούν και **δεν** θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (ισπανικό κείμενο, ερωτήσεις στα ισπανικά, θέμα "έκθεσης" στα ισπανικά) **δεν** θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν **μόνο** τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος και η ημερομηνία του περιοδικού **να μη μεταφραστούν.**
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης: Τρεις (3) ώρες.
7. Έναρξη χρόνου εξέτασης: Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
8. Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
9. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να αναγραφούν στον πίνακα.

ΚΑΛΗ ΕΠΙΤΥΧΙΑ

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 2005

ΕΙΔΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ : ΙΣΠΑΝΙΚΑ

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

A. ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η υπερβολική δόση βιταμινών μπορεί να βλάψει τόσο τον οργανισμό όσο και η έλλειψη τους. Παρόλο που οι διαιτολόγοι και οι γιατροί που ασχολούνται με την διατροφή έκρυσαν τον κώδωνα του κινδύνου, ολοένα και αυξάνεται σε φαρμακεία και σούπερ μάρκετ, η εμφάνιση των βιταμινούχων παρασκευασμάτων και των εμπλουτισμένων τροφών. Πρόσφατες ιατρικές ανακαλύψεις δίνουν νέα στοιχεία σχετικά με τους κινδύνους που εγκυμονεί η υπερβολική χρήση βιταμινών, ικανή να προκαλέσει σοβαρές διαταραχές.

Οι διαιτολόγοι επιμένουν ότι μια φυσιολογική διατροφή (δίαιτα) πλούσια σε συστατικά φρέσκων και φυσικών προϊόντων παρέχει τις απαραίτητες βιταμίνες στον οργανισμό. Είναι αναγκαίο ένα επιπλέον συμπλήρωμα, μόνο στην περίπτωση ενδεχόμενης σοβαρής έλλειψης.

Υπάρχουν τρεις «μαγικές» λέξεις που χρησιμοποιούν οι ειδικοί για να περιγράψουν την ιδανική δίαιτα , σύμφωνα με την διατροφική πυραμίδα, ομόφωνα αποδεκτή από την επιστημονική κοινότητα : ισορροπία, μετριοπάθεια και ποικιλία.« Κάθε είδος υπερβολής έχει αρνητικές επιπτώσεις, κυρίως στην περίπτωση των τροφών» εξηγεί ο κύριος Βαλέρα. «Το ίδιο συμβαίνει με τις βιταμίνες, οι οποίες μπορούν να γυρίσουν ενάντια σε όποιον κάνει υπερβολική χρήση και σε κάποιες περιπτώσεις , όχι σε όλες, προκαλεί το αντίθετο από το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Δεν πρόκειται για μια προσπάθεια παρουσίασης των συμπλεγμάτων βιταμινών και των διατροφικών βιομηχανικών εμπλουτισμένων παρασκευασμάτων ως «το πνεύμα του κακού», αλλά για μια προσπάθεια ενημέρωσης των καταναλωτών για το τι χρειάζονται και σε ποια φάση της ζωής τους.

B.

B1.

a) Los dietistas y nutrólogos han dado la alarma porque el exceso de vitaminas puede ser tan perjudicial para el organismo como su déficit y porque en farmacias y supermercados proliferan preparados vitamínicos y alimentos enriquecidos.

b) Los dietistas recomiendan una dieta normal rica en productos frescos y naturales.

c) La dieta ideal se describe con las palabras “equilibrio, moderación y variedad”.

B2.

a) Futuros hallazgos médicos arrojarán nuevos datos sobre los peligros de la hipervitaminosis, capaz de provocar graves trastornos.

b) Dijo que los dietistas insistían en que una dieta normal rica en productos frescos y naturales aportaba las vitaminas necesarias para el organismo.

c) Incapaz.
Pobre.
Déficit.
Anormal.
Innecesario.

Γ.

Los estudiantes podrían empezar opinando sobre la vida universitaria. Después podrían enumerar las cosas que esperan que les aporte la vida universitaria. Como por ejemplo:

1. Posibilidad de estudiar en otros países.
2. Oportunidad de conocer nuevos lugares
3. Facilidad para aprender lenguas extranjeras.
4. Oferta de cursos de informática y especializaciones.
5. Independencia de la casa paterna.
6. Forma de valerse por sí mismo.
7. Nuevas amistades.
8. Entrada en el campo laboral (en algunas carreras) especialmente para los estudiantes del último curso.

**ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΙΔΙΟΚΤΗΤΩΝ ΚΕΝΤΡΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ (PALSO)**